

**August – December 2012**

On October 1, 2012, the chair of the CYAR Steering committee, Mr. Pål Christian Bergstrøm signed the Grant contract with the Programme Kolarctic ENPI CBC, which marked the beginning of CYAR II.

In the second half of 2012 the CYAR Programme continued implementing the selected programmes and methods aimed at CYAR target groups; a number of training courses and consultations for previously trained specialists were conducted. Several meetings with regional and national authorities in the Barents region were conducted in order to coordinate the cooperation efforts and increase the efficiency of the work done within CYAR.

On August 28<sup>th</sup>, the chair of the CYAR Steering committee, Mr. Bergstrøm and the senior adviser of Bufetat Northern Norway Mr. Kuposov met with Mr. Astakhov's office in Moscow on Aug 28<sup>th</sup>, presenting the AudTrain programme and ideas for a project in BEAR. It was promised that The Commissioners will send thoughts on AudTrain and a CYAR - EGCC cooperation on this topic.

On August 27-28, Mr. Bergstrøm and Mr. Kuposov conducted a number of meetings with the Russian correctional services from Vologda and Moscow on the topic of continuing interagency cooperation on juvenile delinquents in the Barents region. The main topic of these meetings was discussion on prolongation of pilot implementation of Aggression Replacement Training (ART) program in 2013 in the correctional institutions for criminal youth in Russia. This topic was further raised and discussed during the visit of representatives from the Russian Correctional service (Moscow) to Rogaland, Norway in 4-7<sup>th</sup> of September.

In September, new courses in ART were started in Komi and Arkhangelsk by the trainers from Rogaland ART-centre. The courses consist of three parts. The second part of training was conducted in November. The final part, which includes the exam and certification of ART trainers, took place in December in Arkhangelsk. The Komi republic will run Part 3 in February 2013. During these courses, approximately 70 specialists received training in ART.

On September 19-20, a methodological follow-up on “Family Group Conferences” was carried out by a trainer Irina Khanasiuk in Syktyvkar, the Komi Republic, Russia.

On October 2 – 3, the Norwegian trainers Sissel Roland and Gunnar Flåten conducted a course on relationships for couples with children with disabilities where specialists from the Arkhangelsk region took part.

On October 16 – 17, a methodological follow-up on “Family Group Conferences” was carried out by a Russian trainer Irina Khanasiuk in Arkhangelsk.

Within the interagency cooperation on juvenile delinquents, in October meetings of project groups were conducted; the project group from Murmansk met on October 16 – 18. On October 28 – November 1, Trondheim hosted the meeting of mentors in mediation from Arkhangelsk. Mediation was the topic for both meetings.

On November 7, the CYAR Steering committee met for the 9<sup>th</sup> time to plan further activities and discuss current issues. The minutes from the meeting are available on [www.beac.st/cyar](http://www.beac.st/cyar).

On November 8, Petrozavodsk (Karelia) also hosted the 10-year anniversary conference of Karelian-Norwegian cooperation on social services for children and family. At the conference, representatives for the republican authorities of Karelia, specialists who took part in this cooperation from Karelia and Norway, media and guests from Karelia, Komi, Murmansk, Arkhangelsk, Norway, Finland and Sweden were present. The invited speakers presented the programmes implemented within this cooperation, spoke of their experience and shared their hopes for future collaboration.

On November 22-23 the international conference on topic “Russian penal system in a conditions of modernization: status and perspectives for development” was conducted in Ryazan. From the CYAR side the presentation “ART as method for resocialization and reintegration of criminal youth. Experience from implementation in the world and directions on cooperation with Russia with the CYAR” which was made by Mr. Koposov.

As a part of the implementation process of ART, a number of methodological follow-up was provided to the specialists in North-West Russia in November: November 6 – 9 in Karelia, November 13 – 15 in Murmansk region, November 26 – 28 in Arkhangelsk region, November 27 – 30 in the republic of Komi.

On December 10 - 11, the final, third part of the ART training course in Arkhangelsk where 28 specialists from the Arkhangelsk region passed the exam and received certificates of ART trainers.

## Август – декабрь 2012

Главным событием для ДМГР во второй половине 2012 г. стало подписание председателем Руководящего комитета г-ном Бергстремом контракта на грант Программы Коларктик 1 октября, что положило начало ДМГР II.

Во второй половине 2012 года программа ДМГР продолжила реализацию ряда отобранных программ и методик, направленных на целевые группы ДМГР; были проведены несколько учебных курсов и консультаций для ранее обученных специалистов. Также состоялись встречи с региональными и национальными властями в Баренцевом регионе с целью координации совместных усилий и повышения эффективности работы в рамках ДМГР.

27-28 августа, г-н Бергстрем и г-н Копосов провели ряд встреч с Федеральной службой исполнения наказаний РФ по вопросу о продолжении межведомственного сотрудничества по реабилитации и реинтеграции несовершеннолетних, состоящих в конфликте с законом в Баренцевом регионе. Основной темой этих встреч было обсуждение продления пилотного проекта по внедрению программы «АРТ Тренировка замещения агрессии» в 2013 году в исправительных учреждениях для

несовершеннолетних в России. Обсуждение этой темы продолжилось во время визита представителей Федеральной службой исполнения наказаний РФ (Москва) в губернию Рогаланд (Норвегия) 4-7-го сентября.

28 августа, председатель ДМГР Руководящего комитета, г-н Бергстрем и старший советник Буфетата Северной Норвегии г-н Копосов встретились с Аппаратом Уполномоченного по правам ребенка при президенте Российской Федерации г-ном Астаховым в Москве. На встрече была представлена программа АудТрейн и обсуждены возможности сотрудничества по данной программе в Баренц-регионе. Была достигнута договоренность, что стороны продолжают общение по данной теме также в рамках работы Экспертной группы по детям и молодежи групп риска Стран Балтийского моря.

В сентябре начались новые обучающие курсы по АРТ в Коми и Архангельской области. Каждый курс состоит из трех частей. Вторая часть обучения была проведена в ноябре. Заключительная, третья, часть, которая включает в себя экзамен и сертификации, состоялась в декабре в Архангельске. В Республике Коми часть 3 будет проведена в феврале 2013 года. Во время этих курсов, около 70 специалистов прошли обучение по АРТ.

19 - 20 сентября, методологическое сопровождение по методу "Семейные Групповые Конференции" был проведен тренером Ириной Ханасюк в Сыктывкаре (Республика Коми, Россия).

2 – 3 октября инструкторы из Норвегии Сиссель Роланд и Гуннар Флотен провели обучающий курс для семейных пар с детьми-инвалидами, где специалисты из Архангельской области приняли участие.

16 - 17 октября, методологическое сопровождение по методу "Семейные Групповые Конференции" был проведен тренером Ириной Ханасюк в Архангельске.

В рамках проекта межведомственного сотрудничества по реабилитации и реинтеграции несовершеннолетних правонарушителей в октябре состоялись заседания проектных групп; проектная группа из Мурманска встретилась 16 – 18 октября. 28 октября - 1 ноября в Трондхейме (Норвегия) состоялась встреча инструкторов по медиации из Архангельска. Медиация была темой обеих встреч.

7 ноября Руководящий комитет ДМГР встретился в 9-й раз для планирования дальнейшей деятельности и обсуждения текущих вопросов. С протоколом заседания можно ознакомиться на [www.beac.st/cyar](http://www.beac.st/cyar).

8 ноября в г. Петрозаводске (Карелия) прошла международная конференция, посвященная 10-летию карельского-норвежского сотрудничества в области социальных услуг для детей и семей. На конференции присутствовали представители республиканских властей Карелии, специалисты принимающие участие в этом сотрудничестве, из Карелии и Норвегии. На конференции также присутствовали представители СМИ и гости из Карелии, Коми, Мурманской и Архангельской областей, Норвегии, Финляндии и Швеции. Приглашенные докладчики представили программы, осуществляемые в рамках этого сотрудничества, говорили о своем опыте и

делились надеждой на будущее сотрудничество.

22-23 ноября в Рязани состоялась международная конференция на тему «Российская уголовно-исполнительная система в условиях модернизации: состояние и перспективы развития». От ДМГР г-ном Копосовым была сделана презентация на тему "Программа ART (Тренировка Замещения Агрессии) как метод ресоциализации и реинтеграции несовершеннолетних правонарушителей. Опыт применения в мире и направление сотрудничества с Россией в рамках реализации программы «Дети и Молодежь группа риска в Баренцевом регионе».

В рамках процесса внедрения ART, ряд методологических сопровождений был проведен для специалистов Северо-запада России в ноябре: 6 - 9 ноября в Карелии, 13 - 15 ноября в Мурманской области, 26 – 28 ноября в Архангельской области, 27 - 30 ноября в республике Коми.

10 - 11 декабря прошла заключительная часть курса ART в Архангельске, где 28 специалистов из Архангельской области сдали экзамен и получили сертификаты ART тренеров.